



**HAL**  
open science

## IMAGER - Institut des mondes anglophone, germanique et roman

Rapport Hcéres

► **To cite this version:**

Rapport d'évaluation d'une entité de recherche. IMAGER - Institut des mondes anglophone, germanique et roman. 2014, Université Paris-Est Créteil Val de Marne - UPEC. hceres-02033224

**HAL Id: hceres-02033224**

**<https://hal-hceres.archives-ouvertes.fr/hceres-02033224v1>**

Submitted on 20 Feb 2019

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



agence d'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

Évaluation de l'AERES sur l'unité :

Institut des Mondes Anglophone, Germanique et  
Roman

IMAGER

sous tutelle des

établissements et organismes :

Université Paris-Est Créteil Val de Marne - UPEC

Université Paris-Est Marne-la-Vallée - UPEM





agence d'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

*Pour l'AERES, en vertu du décret du 3  
novembre 2006<sup>1</sup>,*

- M. Didier HOUSSIN, président
- M. Pierre GLAUDES, directeur de la section  
des unités de recherche

*Au nom du comité d'experts,*

- M. Jean VIVIES, président du comité

---

<sup>1</sup> Le président de l'AERES « signe [...], les rapports d'évaluation, [...] contresignés pour chaque section par le directeur concerné » (Article 9, alinea 3 du décret n°2006-1334 du 3 novembre 2006, modifié).



# Rapport d'évaluation

Ce rapport est le résultat de l'évaluation du comité d'experts dont la composition est précisée ci-dessous.

Les appréciations qu'il contient sont l'expression de la délibération indépendante et collégiale de ce comité.

Nom de l'unité :	INSTITUT DES MONDES ANGLOPHONE, GERMANIQUE ET ROMAN
Acronyme de l'unité :	IMAGER
Label demandé :	EA
N° actuel :	3958
Nom du directeur (2013-2014) :	M <sup>me</sup> Nathalie CARON jusqu'au 18 septembre 2013 ; puis M <sup>me</sup> Graciela VILLANUEVA
Nom du porteur de projet (2015-2019) :	M <sup>me</sup> Graciela VILLANUEVA

## Membres du comité d'experts

Président : M. Jean VIVIES, Université d'Aix-Marseille

Experts : M. Jean ALBRESPIT, Université de Pau et des Pays de l'Adour  
(représentant du CNU)

M<sup>me</sup> Emmanuelle GARNIER, Université de Toulouse Le Mirail

M<sup>me</sup> Françoise KNOPPER, Université de Toulouse Le Mirail

Délégué scientifique représentant de l'AERES :

M<sup>me</sup> Laurence TALAIRACH-VIELMAS

Représentant(s) des établissements et organismes tutelles de l'unité :

M<sup>me</sup> Caroline OLLIVIER-YANIV

M. Damien LAMBERTON

M<sup>me</sup> Marie-Emmanuelle PLAGNOL (représentante de l'École Doctorale  
"Culture et Sociétés")



## 1 • Introduction

### Historique et localisation géographique de l'unité

L'EA 3958 est une équipe d'accueil de l'université Paris-Est Créteil Val de Marne située sur le Campus Centre de l'UPEC. Elle est le résultat de fusions. En 2005, 7 groupes de recherches civilisationnistes de l'université de Paris 12 ont fusionné pour former IMAGER. En 2006, les ont rejoints les anglicistes de Marne-la-Vallée, qui repartiront pour le prochain contrat.

### Équipe de direction

M<sup>me</sup> Nathalie CARON

M<sup>me</sup> Graciela VILLANUEVA (à partir d'octobre 2013)

### Nomenclature AERES

SHS5\_2 Littératures et langues étrangères, Civilisations, Cultures et langues régionales

### Effectifs de l'unité

Effectifs de l'unité	Nombre au 30/06/2013	Nombre au 01/01/2015
<b>N1</b> : Enseignants-chercheurs titulaires et assimilés	49	41
<b>N2</b> : Chercheurs des EPST ou EPIC titulaires et assimilés	1	1
<b>N3</b> : Autres personnels titulaires (n'ayant pas d'obligation de recherche)	8	8
<b>N4</b> : Autres enseignants-chercheurs (PREM, ECC, etc.)	1	1
<b>N5</b> : Autres chercheurs des EPST ou EPIC (DREM, Post-doctorants, visiteurs etc.)		
<b>N6</b> : Autres personnels contractuels (n'ayant pas d'obligation de recherche)	0,33	0,33
<b>TOTAL N1 à N6</b>	<b>59,33</b>	<b>51,33</b>



Effectifs de l'unité	Nombre au 30/06/2013	Nombre au 01/01/2015
Doctorants	39	
Thèses soutenues	3	
Post-doctorants ayant passé au moins 12 mois dans l'unité *	1	
Nombre d'HDR soutenues	2	
Personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	15	15



## 2 • Appréciation sur l'unité

### Avis global sur l'unité

L'unité est active, dynamique et bien organisée. Elle s'efforce de tirer le meilleur parti d'un contexte en permanente évolution, tout en assurant sa cohésion. Elle conduit une analyse précise de ses forces et faiblesses et organise sa vie interne ainsi que ses partenariats, afin d'améliorer son efficacité et son rayonnement.

### Points forts et possibilités liées au contexte

L'unité est bien soutenue par l'université pour ce qui est des locaux, du budget et de la politique générale (Congés pour Recherche ou Conversion Thématique, décharges, affectation d'un personnel dédié). La grande majorité des membres de l'unité sont producteurs et actifs. De nombreuses activités collectives sont organisées (journées d'études, colloques, séminaires, etc.). Un site internet bien conçu a été créé dans le courant du contrat. Une revue en ligne a été mise en place et lancée, transversale aux aires culturelles représentées dans l'unité.

La vie collective de l'unité s'organise autour d'un conseil de laboratoire structuré et d'un fonctionnement collégial bien pensé associant des chercheurs de différents statuts, y compris des doctorants. Une réflexion collective approfondie est conduite, visant à fédérer les différentes composantes de l'unité et à définir une thématique scientifique commune. L'encadrement des doctorants est satisfaisant : ceux-ci sont bien formés et bien informés. Le cadre plus large de l'université Paris-Est est exploité pour valoriser certains projets.

### Points faibles et risques liés au contexte

La théorisation de l'interdisciplinarité et/ou transdisciplinarité n'est pas toujours complètement convaincante dans la mesure où il est difficile de distinguer ce qui relève de la méthode et ce qui relève de la construction d'objets scientifiques véritables.

Le faible nombre de thèses soutenues (3 au cours du contrat précédent) est une incontestable faiblesse au bilan de l'unité.

Une certaine instabilité caractérise la vie de cette unité : rotation rapide de la direction, départ vers d'autres universités de porteurs de projets actifs et reconnus. Cet élément s'ajoute à la restructuration envisagée par les deux universités, Paris Est Créteil et Paris Est Marne-la -Vallée qui consiste à affecter à une unité propre de l'UPEMLV 11 membres d'IMAGER appartenant à l'UPEC. De ce fait, la définition d'une stratégie durable dans un contexte d'incertitude relative est problématique. Il n'est pas aisé d'imaginer le développement de cette unité en raison de ce dernier facteur.

### Recommandations

L'ouverture à l'international pourrait être plus affirmée et plus systématiquement recherchée.

L'augmentation du nombre des thèses soutenues doit être une priorité, ce que laisse entrevoir d'ailleurs la hausse notable des inscriptions en cours.

La création d'un environnement scientifique, financier et matériel propice à la stabilisation dans l'unité des porteurs de projets doit être encouragée.

La politique scientifique d'ensemble de l'unité devrait trouver une expression et une déclinaison plus claires et plus fortes au niveau de chaque équipe.



### 3 • Appréciations détaillées

#### Appréciation sur la production et la qualité scientifiques

Le bilan quantitatif (15 monographies ; 45 directions de publication de volumes collectifs et d'actes ; 152 articles dans revues avec comité de lecture ; 192 contributions à des ouvrages collectifs) fait ressortir la productivité importante de l'unité. On peut noter la grande qualité des publications et leur reconnaissance sous diverses formes : prix, éditeurs prestigieux en France et à l'étranger. La diffusion de la recherche en France est bien assurée, un peu moins à l'international. L'organisation d'un nombre important de colloques, séminaires et journées d'étude témoigne de l'activité d'IMAGER. Les enseignants-chercheurs non producteurs sont peu nombreux (3 pour l'ensemble de l'unité, dont un membre ayant des responsabilités administratives lourdes).

IMAGER regroupe des chercheurs travaillant dans des domaines différents : linguistique ; civilisation et littérature : germaniques, britanniques et américaines, latino-américaines et espagnoles, italiennes. L'unité s'est fixé pour objectif la valorisation de l'interdisciplinarité et la transdisciplinarité.

Deux manifestations scientifiques internes à IMAGER (une demi-journée en 2012 et une journée en 2013) ont permis aux membres de l'unité de proposer une contribution. Ce travail transversal est un objectif affiché de l'unité. Celle-ci s'est également dotée d'une revue à comité de lecture : Quaderna. Elle est plurilingue et sa vocation est transdisciplinaire. L'équipe est bien insérée dans les réseaux de recherche : de nombreuses coopérations l'attestent.

Le projet ANR ZOGRIS a déjà permis d'aboutir à une recherche originale dans le champ des labor studies et un travail en 4 langues.

Il convient de souligner l'augmentation du nombre de doctorants (ils sont passés de 20 à 39 lors du contrat en cours), ce qui est un indice supplémentaire de l'attractivité de l'équipe.

Il reste difficile cependant d'assurer une parfaite cohérence d'ensemble : IMAGER ne définit pas de thème commun et chaque équipe choisit ses propres thèmes. Certaines équipes collaborent pour l'organisation de colloques mais sur des thèmes propres. La définition d'un thème commun à l'ensemble de l'unité pourrait être un facteur de cohésion plus grande.

L'interdisciplinarité trouve aussi ses limites dans l'adossement des équipes à des sections du CNU - la langue d'étude reste le plus souvent le dénominateur commun.

#### Appréciation sur le rayonnement et l'attractivité académiques

L'implication de chercheurs extérieurs à l'EA dans les activités de recherche d'IMAGER est importante. Les colloques internationaux, les journées d'étude et les séminaires accueillent de nombreux spécialistes des champs couverts par le projet scientifique de l'équipe d'accueil. Différents réseaux de recherche permettent des invitations et des actions conjointes autour de thématiques ou problématiques communes avec d'autres groupes de recherche de niveau national ou international.

La présence des chercheurs d'IMAGER à l'extérieur est également régulière, sous diverses formes : University Fund (avec U.C. Berkeley), LIRICO (Amérique latine), invitations personnelles pour participer à des séminaires, conférences, manifestations scientifiques...

L'investissement dans des instances structurant la recherche au niveau régional, national et international n'est pas très lisible dans le dossier à propos de l'EA dans sa globalité. Chaque équipe interne affiche un rayonnement différent et son attractivité repose sur des éléments distincts. Certaines sont très actives dans le domaine international, d'autres beaucoup moins ; certaines privilégient l'investissement dans des projets de recherche collaboratifs, d'autres la recherche plus individuelle et les invitations ponctuelles de chercheurs. On note, entre autres : un projet ANR (ING 01101), une présence importante dans des revues scientifiques solides (expertise, comité scientifique), une notoriété confirmée par un recrutement exogamique actif et la forte augmentation des doctorants au cours du contrat qui s'achève, la participation aux jurys de concours de l'enseignement secondaire, une collaboration avec la Réunion des Musées Nationaux, un article et une thèse primés.





L'unité pratique donc de manière délibérée et volontariste des coopérations avec d'autres institutions parisiennes. Des journées d'études ont ainsi été co-organisées avec Paris Sorbonne, avec l'IUFM et d'autres partenaires de l'université UPEC. Certains thèmes sont actuellement traités en partenariat avec l'université de Paris Val de Marne (UPEM) et d'autres unités de l'UPEC (LISAA et LIS), particulièrement dans le cadre de l'Initiative « Trans-Est : Genres, Sexualités et Transculturalités ». L'unité tire un bon parti de son emplacement sur le site parisien, bien que cet emplacement l'expose bien évidemment à une forte concurrence, et notamment à la concurrence d'unités qui, elles, sont moins pluridisciplinaires. On note ainsi une judicieuse utilisation des possibilités offertes par internet : un site internet actif et la mise en ligne, en 2012, d'une revue plurilingue (Quaderna) qui se définit comme transdisciplinaire.

D'autre part, le positionnement de l'unité par rapport à deux autres unités de l'UPEC est argumenté. Ces autres groupes qui pourraient sembler concurrents sont considérés ici comme complémentaires.

Le projet de l'ANR ZOGRIS ("L'évolution des normes d'emploi et nouvelles formes d'inégalités : vers une comparaison des zones grises", sélectionné dans le programme ANR Métamorphose des Sociétés, « Inégalité - Inégalités » (SHS) en 2011) qui est en cours et porté par l'UPEC, a d'ores et déjà débouché sur des manifestations communes avec l'Institut des Hautes Etudes de l'Amérique latine et l'université de Paris-Dauphine, avec les UMR 3320 et 7170.

Dans ce domaine aussi, les activités restent un peu clairsemées. Les liens avec des institutions étrangères sont relativement limités et, hormis des exceptions, sont souvent liés à des initiatives qui, pour être de très bonne qualité, n'en sont pas moins individuelles. Il pourra être utile de nouer des partenariats institutionnalisés et de répondre le plus souvent possible aux appels d'offres qui viennent de l'extérieur et concernent le secteur des cultures et langues étrangères (ministères, institutions internationales).

### Appréciation sur l'interaction avec l'environnement social, économique et culturel

En raison de ses spécificités disciplinaires, le rayonnement de cette unité est plutôt académique qu'économique et social. Il n'est donc pas surprenant que l'annexe 6 soit annoncée comme regroupant rayonnement et interactions avec l'environnement (cf. p. 3 et p. 68 du dossier).

On relève une moyenne de 5% d'investissement culturel et de 10% pour l'Equipe CAECE. Il convient de souligner qu'un certain nombre d'actions sont entreprises en direction d'un public non universitaire. Cette interaction d'IMAGER avec son environnement englobe la participation à des émissions, des conférences au théâtre (théâtre Mouffetard), ainsi que des expositions avec, à l'une de ces dernières occasions, un colloque au Grand Palais.

A cela s'ajoutent les nombreuses traductions qui peuvent intéresser un large public. Des enseignants-chercheurs de l'unité sont en outre chargés d'expertises au CNL.

Des soutiens financiers ont été accordés par le Conseil Régional Ile de France, et ce notamment sous la forme du cofinancement d'une association binationale (« Double Change ») qui assure la lecture mensuelle de poésies américaines et françaises expérimentales et qui publie une revue bilingue en ligne consacrée à la traduction.

### Appréciation sur l'organisation et la vie de l'unité

Cette entité est de taille moyenne et regroupe cinq équipes. Ses effectifs ont varié au cours du dernier contrat, ajoutant ou retirant à deux reprises une dizaine d'enseignants-chercheurs. Cependant, pris dans la globalité et considérés à la fin de l'époque dont il est question, ces effectifs restent stables, ils se situent en moyenne au-dessus d'une quarantaine d'enseignants-chercheurs. Le nombre des professeurs ou des habilités à diriger des recherches est d'environ 35% par rapport à celui des maîtres de conférence.

Les soutiens des tutelles ont été accrus tant sur le plan des dotations financières que sur le plan des ressources mutualisées à l'UPEC. La dotation annuelle a nettement augmenté par rapport au contrat précédent et correspond aux besoins de l'unité. Des ajouts substantiels proviennent des Conseils Scientifiques, du Conseil régional et de l'ANR. L'essentiel des dépenses porte sur le fonctionnement et sert à des missions (surtout des déplacements à l'étranger), aux manifestations scientifiques et aux publications. Il est aussi tenu compte du fait que le matériel en linguistique est coûteux.



De façon démocratique, un forfait modulable de 700 euros est alloué à chaque chercheur, y compris aux membres associés, et ceci toutes aires culturelles confondues. La directrice a droit depuis 2010 à une décharge de 40 heures.

L'unité s'est dotée depuis 2008 d'un site web bien présenté. Elle bénéficie depuis 2009-2010 d'un poste mutualisé d'Assistant à la recherche et depuis 2011 de celui d'un Ingénieur en développement affecté aux laboratoires de la faculté LLSH qui aide en particulier aux montages financiers. Encore d'autres aspects pratiques facilitent la recherche en équipe : mise à disposition de locaux, constitution d'une bibliothèque, équipements dans une salle attenante réservés aux doctorants.

On peut souligner la clarté de l'affichage ainsi que la qualité très appréciable de la présentation de l'entité dans son dossier (une suggestion est d'ajouter une pagination et une table des matières qui faciliterait la consultation du document). La logique du regroupement des équipes est fortement soulignée par les enseignants-chercheurs concernés. Le fonctionnement de l'unité est transparent et collégial. Les intentions de la direction sont clairement exposées. Les statuts sont communiqués et leur application et applicabilité sont vérifiables. La modalité des élections au Conseil est indiquée. La représentation des équipes au Conseil est équilibrée entre aires culturelles.

L'organigramme reproduit trois niveaux : avec un exécutif composé de 3 professeurs et un Conseil composé de 9 maîtres de conférence, dont 2 de l'UPEM, 3 professeurs et un HDR, il veille à équilibrer la représentation respective des grades des enseignants-chercheurs. Siègent en outre deux représentants des doctorants (un de l'UPEC et un de l'UPEM), un représentant BIATSS et un représentant des associés.

L'entité fait attention à planifier et organiser des réalisations communes. Ces dernières ne sont toutefois pas très nombreuses : trois colloques communs (mais toutes les équipes n'y ont pas participé) ; deux initiatives ; et une réflexion en cours sur la transdisciplinarité. Une revue a été lancée et des livres achetés (un accord se faisant avec la Bibliothèque universitaire). Les offres de formation en lien avec la recherche sont elles aussi construites de façon concertée.

Le fonctionnement démocratique de l'unité, sa gestion financière, les ressources mutualisées, le webmaster administrant le site web sont des points très positifs. Toutes les disciplines sont traitées de façon équitable et les actions sont menées dans de fort bonnes conditions. L'attribution de plusieurs CRCT a facilité des préparations et des soutènements de HDR.

Un des problèmes principaux est néanmoins l'importante et constante mobilité interne qu'a connue cette entité durant le dernier contrat : entrée et départ de l'équipe « ALDILAC », départ annoncé des anglicistes de l'UPEM, mutation de professeurs, rotation rapide des directeurs à la tête de l'entité. Le nombre des associés (plus d'une trentaine) et le fait qu'ils ont un représentant au Conseil peuvent aussi poser problème. On conçoit qu'ils soient invités à des colloques ou siègent dans le comité de rédaction de la revue, mais le statut d'associés peut susciter une certaine confusion dans la composition de l'unité.

L'entité a organisé trois colloques « transéquipes », suivis chacun d'une publication, qui ont eu lieu à tour de rôle, sans qu'il y ait de continuité entre eux : Le biographique, Le discours sur le mineur, L'extraterritorialité des langues, littératures et cultures. Faute de renforcer sa cohérence en instaurant une continuité, il y a un risque de dilution thématique, ce dont l'entité a conscience. Elle tente d'y remédier en menant une réflexion sur la transversalité mais, dans sa présentation actuelle, cette réflexion reste théorique et ne compense pas d'une façon véritablement convaincante l'absence de projets communs durablement structurants.

Le comité d'experts soutient la demande de l'unité qui souhaite un appui à la recherche qui lui soit plus spécifique.

### Appréciation sur l'implication dans la formation par la recherche

La présence des enseignants-chercheurs d'IMAGER dans les équipes pédagogiques de plusieurs masters (R et Pro) de l'Université de Paris-Est-Créteil favorise l'incorporation de la recherche dans les contenus pédagogiques de ce niveau. Par ailleurs, la participation des étudiants de Master aux séminaires de l'EA permet une sensibilisation à la recherche en amont du doctorat.

On observe une même politique d'accueil volontariste des doctorants, qui se veut de qualité : proximité, implication, accompagnement. Selon les équipes internes, cet accompagnement peut varier dans sa forme, mais la politique globale de l'équipe d'accueil est homogène. Les doctorants sont bien représentés au Conseil de l'EA, avec 2 représentants. Ils disposent de moyens matériels corrects (salle, équipements, bibliothèque d'équipe). Cependant, les données sur les doctorants sont parcellaires et ne permettent pas de se représenter leur situation en détail. Le taux



d'encadrement (turn over important) en début de contrat était de 1,4 (42 enseignants-chercheurs dont 14 HDR pour 20 doctorants). Il a augmenté depuis : on compte actuellement 49 enseignants-chercheurs, dont 15 HDR, 39 doctorants.

Le nombre affiché de thèses soutenues est très limité, mais il semble que l'attractivité récente de l'EA ait permis d'augmenter le nombre des inscriptions pour des thèses qui viendront à soutenance dans les années futures. La durée moyenne des thèses n'est pas mentionnée, ni le nombre de thèses financées, ni la nature des financements. Il n'est pas fait mention d'une politique d'accompagnement de l'EA dans la recherche de financements de thèses au-delà des CDU institutionnels. Aucune information n'est fournie sur l'insertion des docteurs. La collaboration avec l'École Doctorale « Cultures et Sociétés » de rattachement est active (séminaires mutualisés, présence aux « Doctoriales », gouvernance partagée, notamment sur les questions financières et l'attribution des CDU).

### Appréciation sur la stratégie et le projet à cinq ans

La stratégie d'ensemble est bien pensée et très bien argumentée dans son énoncé conceptuel. Le contexte local, parfois difficile, le contexte régional et la réalité de la composition plurielle de l'équipe sont, au-delà des contraintes, vus comme des possibilités pour concevoir un projet scientifique ambitieux.

Les programmes des équipes internes dans leur détail et leur définition spécifique sont néanmoins parfois faiblement articulés avec le projet global. L'articulation entre les deux niveaux doit être bien ou mieux assurée.

L'unité va devoir faire face à des changements importants, dus au départ de nombreux membres de l'unité qui rejoignent l'établissement où ils sont affectés comme enseignants-chercheurs (UPEM). Ceci va concerner notamment de façon majeure l'équipe CIMMA. La complémentarité dans le domaine angliciste entre les deux unités sera recherchée et elle est garantie par les tutelles des deux établissements.

Néanmoins la redéfinition du périmètre de l'unité IMAGER est un défi important, même si sa direction passée et présente, ses membres et l'université en ont pleinement conscience et cherchent à adapter leur dispositif de la manière la plus pertinente.



## 4 • Analyse équipe par équipe

**Équipe 1 :** CAECE (Culture Allemande dans l'Espace Européen)

**Nom du responsable :** M. Jürgen DOLL, puis M. Dirk WEISSMANN à partir de 2012

Effectifs

Effectifs de l'équipe	Nombre au 30/06/2013	Nombre au 01/01/2015
<b>N1</b> : Enseignants-chercheurs titulaires et assimilés	4	5
<b>N2</b> : Chercheurs des EPST ou EPIC titulaires et assimilés	1	1
<b>N3</b> : Autres personnels titulaires (n'ayant pas d'obligation de recherche)	1	1
<b>N4</b> : Autres enseignants-chercheurs (PREM, ECC, etc.)		
<b>N5</b> : Autres chercheurs des EPST ou EPIC (DREM, Post-doctorants, visiteurs etc.)		
<b>N6</b> : Autres personnels contractuels (n'ayant pas d'obligation de recherche)		
<b>TOTAL N1 à N6</b>	<b>6</b>	<b>7</b>

Effectifs de l'équipe	Nombre au 30/06/2013	Nombre au 01/01/2015
Doctorants	4	
Thèses soutenues		
Post-doctorants ayant passé au moins 12 mois dans l'unité		
Nombre d'HDR soutenues	1	
Personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	2	3



## • Appréciations détaillées

### Appréciation sur la production et la qualité scientifiques

L'Equipe CAECE (Culture Allemande dans l'Espace Culturel Européen) regroupe un petit nombre d'enseignants-chercheurs (un PR, un MCF HDR, trois MCF). La majorité d'entre eux est très active sur le plan de la production scientifique. Deux monographies et deux ouvrages collectifs (dont un dossier de revue) ont été publiés. Les supports de publication des articles ou chapitres d'ouvrages sont variés (français, allemands et autrichiens) et généralement de bon rang. Les vingt-six articles ont paru dans des revues à comité de lecture surtout nationales (telles que *Allemagne d'Aujourd'hui*, *Cahiers de la Revue d'Art et de Littérature*, *Etudes Germaniques*, *Germanica*, *Recherches Germaniques*) ; ces articles se répartissent entre quatre enseignants-chercheurs. Les chapitres (vingt, répartis entre trois enseignants-chercheurs) ont été le plus souvent publiés dans des ouvrages collectifs parus en Allemagne et en Autriche. Un grand nombre de communications (vingt-deux) ont été faites dans des colloques, elles sont réparties entre deux enseignants-chercheurs.

En cours de contrat, les orientations se sont diversifiées et élargies, notamment vers ses thématiques en pointe dans le domaine des Etudes Germaniques (écriture extraterritorialisée, littérature de migration) et vers une linguistique abordée dans une perspective translinguistique (traductologie et plurilinguisme, littérature interculturelle). Leur poursuite et l'ajout d'orientations nouvelles sont également mentionnés plus bas dans la rubrique des « Projets ».

### Appréciation sur le rayonnement et l'attractivité académiques

Des manifestations ont été organisées régulièrement : deux journées d'études, un colloque international et un congrès.

De plus, du fait de son histoire passée et de sa tradition locale, cette équipe avait acquis de la visibilité pour la spécificité de ses recherches sur l'Autriche et sur les victimes du national-socialisme (Soyfer, Celan). Le professeur, qui est devenu récemment émérite, a ainsi pu inscrire quatre thèses et faire soutenir une HDR, ce qui est une preuve de l'attractivité de cette équipe.

Bien que peu impliqués dans des pilotages d'ampleur internationale, les enseignants-chercheurs du CAECE sont souvent invités à titre personnel à l'étranger (Allemagne, Autriche, Grande Bretagne, Estonie par exemple).

### Appréciation sur l'interaction avec l'environnement social, économique et culturel

Une exposition avec catalogue sur les monuments commémoratifs du camp de concentration de Mauthausen a été présentée dans des musées de la Résistance en France et au Luxembourg. La présentation est traduite en huit langues (allemand, anglais, espagnol, hongrois, italien, polonais, russe, tchèque). Une deuxième exposition sur la mémoire des camps français (présentée à Créteil et accompagnée d'un catalogue richement illustré) lui a fait suite à l'occasion du soixante-cinquième anniversaire de la libération des camps de concentration.

Le 46ème congrès de l'AGES (Association des Germanistes de l'Enseignement Supérieur) a été organisé par l'unité en juin 2013 à Paris. Il a obtenu le co-financement du Conseil Régional Ile-de-France. Une journée d'étude a été organisée sur la littérature migrante de langue allemande à l'UPEC en 2010. Une lecture-rencontre autour de la célèbre écrivain Yoko Tawada a été organisée à Paris (Maison Heinrich Heine).

Trois articles publiés dans des dictionnaires renommés ont été confiés à des enseignants-chercheurs de l'équipe (dans le *Killy Literatur-Lexikon* et dans le *Celan-Handbuch*).

### Appréciation sur l'organisation et la vie de l'équipe

L'équipe est constituée en conformité avec la logique de l'aire culturelle des Etudes Germaniques. Deux de ses représentants font partie du Conseil de l'unité (un MCF HDR et un MCF). L'un d'eux est responsable de l'équipe mais aucune indication ne figure sur la manière dont ce responsable est élu ni sur la cadence à laquelle l'équipe se réunit.



Il n'y a pas de séminaire mensuel et il manque un axe fédérant ces quelques chercheurs autour d'un axe thématique commun.

### Appréciation sur l'implication dans la formation par la recherche

Plusieurs membres de cette équipe s'investissent dans des réflexions pédagogiques sur l'enseignement des langues vivantes et ont été fortement engagés dans une active coopération avec l'IUFM (avec une recherche sur de nouveaux paradigmes et sur les liens entre école et minorités) ainsi qu'avec l'Association pour le développement de l'allemand en France.

La préparation aux concours de l'enseignement, et récemment de nouveau à l'agrégation, est assurée, ce qui implique un effort certain.

Une HDR a été soutenue alors qu'il n'y a pas de thèses soutenues mais cela peut être dû à la situation générale de la discipline. On note que les doctorants n'ont pas bénéficié de formation spécifique dans l'équipe.

### Appréciation sur la stratégie et le projet à cinq ans

Le recrutement d'un nouveau professeur assure une continuité et confirme la cohérence de cette équipe autour des Etudes Germaniques tout en ouvrant de perspectives intéressantes.

Au sein d'IMAGER, la coopération se fera au niveau du travail sur interdisciplinarité et transdisciplinarité ; elle commencera dès 2014 par un colloque co-organisé avec le TIES.

Pour fédérer le CAECE sur des points de réflexion, un projet concernera la traduction, avec quatre séminaires prévus en 2014. La traduction sera vue dans une perspective interculturelle et intégrera des études de traductologie ainsi qu'une analyse des objectifs (traduire pour qui et pour quoi ?). En outre, l'approche pourra être trans-séculaire, aller du XVIIe/XVIIIe au XXe siècle. Le projet est de partir du franco-allemand et plus tard de pratiquer un travail en réseau entre aires linguistiques et aussi en liaison avec l'École Doctorale.

### Conclusion

#### ▪ *Points forts et possibilités liées au contexte :*

Le dynamisme des recherches et l'intégration de thématiques innovantes permettent aux divers enseignants-chercheurs de se manifester sur plusieurs fronts.

D'intéressants travaux ont été menés sur les camps de concentration, sur l'exil, sur la littérature de minorités.

Un effort probant est également fourni en direction de la formation des futurs enseignants et les liens avec les formateurs pédagogiques sont pérennes.

#### ▪ *Points faibles et risques liés au contexte :*

Comme il n'y a pas vraiment de stratégie propre, indépendante de la stratégie globale de l'unité, il est à regretter qu'il n'y ait pas (ou plus) d'axe qui fédère fortement les recherches de cette équipe. Il n'y a pas non plus de formation doctorale spécifique.

La mobilité de certains enseignants chercheurs est relativement réduite et on ne note pas d'invitations à l'étranger de longue durée, ce qui est probablement imputable à leur charge locale de travail.

#### ▪ *Recommandations :*

Il sera bénéfique que les enseignants-chercheurs se fédèrent fortement autour d'un axe et se dotent à cette occasion, et avec plus de netteté, d'une identité locale spécifique.

Une discussion interne pourrait aussi être menée pour proposer un encadrement spécifique aux doctorants en concertation avec l'École Doctorale et qui serait à voir dans le contexte général de l'unité.



**Équipe 2 :** CREER (Centre Européen d'Etudes Romanes)

**Nom du responsable :** M<sup>me</sup> Teresa KEANE GREIMAS et M<sup>me</sup> Graciela VILLANUEVA

**Effectifs**

Effectifs de l'équipe	Nombre au 30/06/2013	Nombre au 01/01/2015
<b>N1</b> : Enseignants-chercheurs titulaires et assimilés	11	13
<b>N2</b> : Chercheurs des EPST ou EPIC titulaires et assimilés		
<b>N3</b> : Autres personnels titulaires (n'ayant pas d'obligation de recherche)	2	2
<b>N4</b> : Autres enseignants-chercheurs (PREM, ECC, etc.)	1	1
<b>N5</b> : Autres chercheurs des EPST ou EPIC (DREM, Post-doctorants, visiteurs etc.)		
<b>N6</b> : Autres personnels contractuels (n'ayant pas d'obligation de recherche)		
<b>TOTAL N1 à N6</b>	<b>14</b>	<b>16</b>

Effectifs de l'équipe	Nombre au 30/06/2013	Nombre au 01/01/2015
Doctorants	7	
Thèses soutenues		
Post-doctorants ayant passé au moins 12 mois dans l'unité		
Nombre d'HDR soutenues		
Personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	2	2



## • Appréciations détaillées

### Appréciation sur la production et la qualité scientifiques

L'équipe interne inclut des hispanistes (aire espagnole et aire latino-américaine), ainsi que des italianistes : la convergence des corpus d'étude est donc assez difficile, d'où le choix de centrer l'ensemble des travaux sur des thèmes transversaux plutôt qu'autour d'approches épistémologiques particulières ou de champs culturels particuliers.

On compte un séminaire régulier de l'équipe interne, autour, chaque année, d'axes positionnés par les colloques de l'EA IMAGER (axe Conflits : culture / politique ; hommes / femmes) ou autour d'une thématique, avec une journée d'étude en fin d'année (le mineur, le cadre, inter(ré)férences : croisement des discours et des champs disciplinaires). Les problématiques sont donc descendantes (de l'unité vers l'équipe interne) et plus rarement l'inverse (du CREER vers IMAGER). Cette caractéristique peut expliquer la non-linéarité des objets de recherche, qui sont redéfinis tous les deux ans depuis 2010.

La production scientifique est intense pour une équipe interne de 10 personnes : 5 monographies (dont 2 à l'étranger) ; 8 directions d'ouvrages (toutes à Paris) ; 27 articles avec comité de lecture (très peu à l'international) ; 52 chapitres d'ouvrages avec comité (beaucoup d'éditions à Paris-Indigo, peu de publications à l'international) ; 10 traductions (dues à 2 traducteurs) ; 1 diffusion (entrée dictionnaire espagnol) ; 22 communications sans publication ; 2 divers. Au-delà de l'éditeur parisien Indigo, les éditeurs sont variés, avant tout universitaires et situés en région parisienne. Les travaux et la production sont abondants eu égard au nombre de chercheurs, et de qualité. Toutefois, les résultats de l'équipe interne sont morcelés, ce qui les rend peu visibles. La diffusion des travaux pourrait avoir un rayonnement plus grand à l'international.

### Appréciation sur le rayonnement et l'attractivité académiques

La recherche, dans sa dimension académique, a un rayonnement honorable, et gagnerait à être davantage développée à l'international. En termes d'organisation de manifestations scientifiques ouvertes à des chercheurs d'autres universités, de présence dans des comités scientifiques, d'invitations par d'autres universités, l'activité de CREER est soutenue et permet à l'équipe interne d'être visible sur la place parisienne et au-delà.

Un ambitieux projet de chaire argentine a échoué. En revanche, la création d'un réseau de spécialistes de l'Argentine (LIRICO, dont sont membres de nombreuses universités) a été portée avec succès à l'initiative d'une chercheuse de l'équipe interne. Un travail préparatoire pour la demande d'ouverture d'un Erasmus Mundus a été réalisé dernièrement autour de la posthistoire en Amérique latine, et pourrait être un levier important pour le rayonnement international de l'équipe interne.

On n'observe pas de participation à des projets de recherche collaboratifs et à des communautés de programmation scientifique, et aucune mention de réponse à des appels à projet de recherche de type ANR, Conseil Régional... L'investissement des chercheurs dans des instances régionales, nationales et internationales n'apparaît pas nettement dans le dossier, en dehors des comités scientifiques de revues auxquels participent quelques chercheurs individuels. La création très récente d'une revue électronique (Quaderna) est de nature à faire connaître les activités de l'équipe interne vers l'extérieur. La direction d'HDR d'une collègue d'une autre université est mentionnée au titre de l'attractivité académique.

Le rayonnement est un objectif recherché à travers des investissements personnels variés et de qualité. L'attractivité, peu manifeste au début du Contrat qui s'achève, semble devenir une réalité, notamment avec l'inscription de nouveaux doctorants, dont plusieurs étrangers.

### Appréciation sur l'interaction avec l'environnement social, économique et culturel

L'interaction avec les environnements social, économique et culturel est tout à fait minime. Les éléments mentionnés, qui sont annoncés pour 5% de l'activité de l'équipe interne (publication de traductions, invitation de réalisateurs suite à une visite à un festival, réseau ou accord universitaire) ne sont assimilables ni à du transfert, ni à de l'innovation ayant un impact sur l'économie, la société ou la culture au sens où l'entend le référentiel de l'AERES.

On note toutefois la participation à la conception d'un catalogue d'exposition, une conférence dans un théâtre, l'accueil de lycéens pour une rencontre avec une artiste, et une invitation d'association pour un hommage. La recherche est avant tout développée dans un environnement universitaire, et gagnerait à s'étendre à des





environnements moins académiques, peut-être assez naturellement à travers les travaux de Free-LEA et de la réflexion transdisciplinaire qui a été engagée récemment.

Les actions menées hors domaine académique sont limitées à quelques interventions dans l'environnement culturel régional. Aucune interaction avec l'environnement économique, comme il est fréquent dans le domaine.

### Appréciation sur l'organisation et la vie de l'équipe

Les données sur l'organisation et la vie de l'entité sont énoncées globalement sur l'EA IMAGER, et non par équipe interne. La prise de décision (scientifique, financière) semble incomber au seul conseil de l'EA IMAGER, où l'équipe interne dispose de 2 représentants (sur 17 membres). L'équipe interne CREER n'affiche pas de système de gouvernance particulier, si ce n'est l'existence d'un directeur.

La stratégie adoptée est celle d'une organisation des recherches selon un calendrier annuel du séminaire mensuel de l'équipe interne, couronné chaque année par une journée d'étude, selon une logique avant tout thématique, définie au niveau de l'EA IMAGER. La transversalité des travaux au niveau des 5 équipes internes est ainsi garantie. Un effort d'innovation est à noter en fin de contrat avec la participation de l'équipe CREER à la réflexion lancée par l'EA sur la disciplinarité/transdisciplinarité. L'assistant de recherche (partagé entre trois EA) ne peut sans doute pas être très présent en appui aux travaux de l'équipe interne.

Le système de gouvernance propre à l'équipe interne est peu lisible, contrairement à celui de l'EA IMAGER.

### Appréciation sur l'implication dans la formation par la recherche

L'engagement dans les Masters recherche et professionnel (traduction) est patent : mobilité accompagnée, « mastérialité », collaboration des chercheurs à l'ingénierie de formation au niveau M, en particulier sur un Erasmus Mundus bientôt présenté pour validation par la Commission européenne (porteur : université de Salamanque). Le travail avec les 7 doctorants de CREER est peu détaillé (doctorants présents au séminaire, journées d'étude et colloques), ainsi que le « retour sur investissement » des doctorats pour l'équipe interne (en termes de publication, notamment). Une implication réelle apparaît au niveau des cursus de master et de doctorat.

### Appréciation sur la stratégie et le projet à cinq ans

L'ouverture de l'EA IMAGER sur une réflexion relative aux rapports discipline/transdisciplinarité est envisagée comme devant déboucher sur de nouvelles thématiques transversales pour le prochain contrat quinquennal, ainsi qu'une vision renouvelée des découpages épistémologiques et des outils théoriques afférents.

Le projet annoncé par l'équipe interne CREER concerne toutefois des objets d'étude assez ciblés (ex : la présence du XIXe siècle dans la littérature du Río de la Plata au XXe siècle ; l'écrivain Octavio Paz...), et peu transversaux. Des collaborations, y compris à l'international, sont prévues dans le projet. La stratégie de l'équipe gagnerait à être plus explicite (par exemple en termes de formation, de recherche de moyens, de prise de risque, d'évaluation, de conseil pris auprès d'extérieurs...).

L'équipe annonce l'ouverture de nouveaux chantiers de recherche, notamment vers la transdisciplinarité. Toutefois le programme scientifique demeure disciplinaire. La stratégie gagnerait donc à être affinée.

### Conclusion

- *Points forts et possibilités liées au contexte :*

Une équipe très dynamique en matière d'activités de recherche : séminaires, publications... Des chercheurs très investis dans leur recherche. Une équipe accueillante pour ses doctorants.

- *Points faibles et risques liés au contexte :*

Le projet de recherche est dilué, ce qui ne favorise pas sa visibilité (ni dans le champ académique, ni dans l'environnement sociétal).



▪ *Recommandations :*

Il serait opportun de resserrer le projet scientifique du prochain contrat autour d'éléments ambitieux et visibles pour la communauté internationale des chercheurs du domaine et définir une politique de rayonnement international au niveau des publications.



**Équipe 3 :**

CIMMA (Constructions Identitaires et Mobilisations dans le Monde Anglophone)

Nom du responsable : M<sup>me</sup> Nathalie CARON

Effectifs

Effectifs de l'équipe	Nombre au 30/06/2013	Nombre au 01/01/2015
<b>N1</b> : Enseignants-chercheurs titulaires et assimilés	15	9
<b>N2</b> : Chercheurs des EPST ou EPIC titulaires et assimilés		
<b>N3</b> : Autres personnels titulaires (n'ayant pas d'obligation de recherche)	1	1
<b>N4</b> : Autres enseignants-chercheurs (PREM, ECC, etc.)		
<b>N5</b> : Autres chercheurs des EPST ou EPIC (DREM, Post-doctorants, visiteurs etc.)		
<b>N6</b> : Autres personnels contractuels (n'ayant pas d'obligation de recherche)		
<b>TOTAL N1 à N6</b>	<b>16</b>	<b>10</b>

Effectifs de l'équipe	Nombre au 30/06/2013	Nombre au 01/01/2015
Doctorants	17	
Thèses soutenues	2	
Post-doctorants ayant passé au moins 12 mois dans l'unité	1	
Nombre d'HDR soutenues	1	
Personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	6	6



## • Appréciations détaillées

### Appréciation sur la production et la qualité scientifiques

L'équipe CIMMA (composée de britannicistes et américanistes) compte 15 enseignants-chercheurs. Les activités de CIMMA sont comparatistes et interdisciplinaires, les approches sociologiques, historiques, politiques et socio-historiques. Elles se situent aussi dans le champ des cultural studies. L'interdisciplinarité est donc au cœur du projet.

La production entre 2009 et 2012 comprend 2 monographies, 9 directions de volumes collectifs, 42 articles dans revues avec comité de lecture, 32 contributions à des ouvrages collectifs, 3 traductions.

L'équipe organise des journées d'étude et colloques : 2 journées d'étude (« Voix et voies de la résistance en France et aux Etats-Unis » (2009) et Identités et mobilisations dans le monde anglophone (2010)) ; un colloque international avec 20 communications (2011) (« Du profane dans le sacré dans le monde anglophone : quand le religieux se politise »). Une publication avec comité de lecture est en cours (accord de principe des PUR, coll. « Science des religions »).

Les membres de l'équipe ont participé au comité d'organisation de colloques ou dirigé des ateliers (14 manifestations scientifiques) : un congrès Association Française des Etudes Américaines et plusieurs ateliers ; la table-ronde de la Revue Française d'Etudes Américaines ; la Journée d'Etude GRAAT (Groupe de recherches anglo-américaines de Tours /ReDEHJA (Réseau pour le développement européen de l'histoire de la jeune Amérique) à l'Université François-Rabelais de Tours ; un Colloque international (dans le cadre de l'ANR ZOGRIS) ; plusieurs journées d'étude au CNAM ; une journée d'étude et un colloque Free-LEA ; l'axe « Travail en Amérique du Nord » au congrès 2013 de l'Institut des Amériques, Université d'Aix-Marseille ; la journée d'étude « The Obama Coalition: A New Partisan Regime? » à l'université de Marne-la-Vallée.

Un membre de l'équipe est porteur de l'ANR ZOGRIS (sur les zones grises d'emploi), qui est à mi-parcours.

L'activité éditoriale de 5 des membres de l'équipe est soutenue : on note de nombreuses participations à des comités scientifiques ou de lecture de revues. Il s'agit donc d'une production quantitativement importante, avec des articles publiés dans des revues reconnues et l'organisation de manifestations scientifiques.

### Appréciation sur le rayonnement et l'attractivité académiques

Les membres de l'équipe ont une bonne visibilité nationale et internationale. Certains ont été récompensés par des prix : prix David Thelen (Organization of American Historians), pour le meilleur article sur l'histoire des États-Unis publié en langue étrangère (partagé par un membre de l'équipe et un membre associé), prix de thèse « Institut des Amériques 2013 » (attribué à un doctorant), prix Jeune Chercheur 2013 de la branche francophone d'Europe de l'International Association for the Study of Popular Music (attribué à une doctorante). Un enseignant-chercheur a été invité au Brésil pour animer un séminaire doctoral. Plusieurs enseignants-chercheurs ont été invités à donner des conférences en France, en Tunisie et en Afrique du Sud.

L'équipe a obtenu 4 allocations doctorales et 18 thèses sont en cours. Une HDR, parrainée par un membre de l'équipe, a été soutenue à l'UPEC. On peut noter également la présence de plusieurs enseignants-chercheurs de l'équipe dans des comités de lecture et de rédaction de revues, la participation à des comités scientifiques de colloques nationaux et internationaux ; un enseignant-chercheur a été rédacteur en chef de la Revue française d'études américaines, revue de l'AFEA.

### Appréciation sur l'interaction avec l'environnement social, économique et culturel

Plusieurs membres de l'équipe sont impliqués dans des actions de vulgarisation « grand public », des missions d'expertise, de formation pour les enseignants du second degré, des collaborations avec le Conseil Général du Val de Marne et de la Direction générale du Trésor. Certains ont proposé des conférences dans des bibliothèques municipales, des salons du livre, des lycées. Plusieurs enseignants-chercheurs sont intervenus dans des émissions de radio ou de télévision sur France Culture, Sud Radio, BBC Radio 4, France 24, LCP et RFI. Des membres de l'équipe ont



aussi écrit des articles dans Le Nouvel Observateur, Alternatives Économiques, New Standpoints ; ils ont rédigé plusieurs entrées dans des dictionnaires et encyclopédies ; l'un d'eux a écrit la préface d'un CD de jazz.

### Appréciation sur l'organisation et la vie de l'équipe

L'équipe tient un séminaire mensuel, dans le thème défini par l'unité de recherche l'interdisciplinarité. Une journée d'étude ou un colloque sert de conclusion annuelle. Tous les autres aspects de la vie de l'équipe ne peuvent être dissociés de celle de l'unité.

### Appréciation sur l'implication dans la formation par la recherche

L'équipe compte un nombre relativement important de doctorants (17). Elle a la responsabilité de les intégrer à la recherche, ce qu'elle a fait à partir de 2010, en prenant l'initiative d'organiser les doctoriales de l'unité afin de permettre à tous les doctorants d'IMAGER de présenter leurs recherches. Les doctorants participent également à l'organisation des colloques. L'accent est mis sur l'aide aux doctorants et aux étudiants de master. Il leur est possible de présenter leurs travaux devant l'équipe. C'est une démarche qui doit être encouragée.

### Appréciation sur la stratégie et le projet à cinq ans

La direction de CIMMA va changer, suite à la mutation de sa responsable. Le thème « Régions, territoires, citoyenneté » a été choisi pour l'année 2013-2014 et sera susceptible d'être reconduit. Il est prévu d'organiser 8 séminaires sur cette thématique. Ils seront animés par des intervenants extérieurs invités ou des membres de l'équipe. Les intervenants pourront présenter des articles ou des communications en cours d'élaboration. Cette réflexion en séminaire débouchera sur l'organisation en 2015 d'un colloque, lequel donnera lieu à la publication d'un ouvrage collectif.

CIMMA devra faire face à des changements importants, dus au départ de nombreux membres de l'équipe qui rejoignent leur établissement d'exercice. Il est raisonnable de continuer avec la même organisation et de choisir un thème qui devrait fédérer les travaux des chercheurs des différentes aires du monde anglophone.

### Conclusion

- *Points forts et possibilités liées au contexte :*

L'équipe produit un volume notable de publications de qualité. Elle est bien intégrée dans les réseaux de chercheurs. Elle mène une politique d'encouragement à l'intention des étudiants de master et des doctorants.

- *Points faibles et risques liés au contexte :*

L'équipe va perdre la moitié de ses membres suite à la décision, pour le prochain contrat, de demander aux enseignants-chercheurs de demeurer dans leurs établissements respectifs. Cela va être un problème pour la visibilité de l'équipe et sa cohésion. D'autre part, un des membres, très actif, a obtenu une mutation, ce qui va fragiliser encore plus l'équipe.

- *Recommandations :*

La nouvelle direction de l'équipe devra trouver des moyens pour encourager les enseignants-chercheurs dont l'activité est moins visible à prendre une part plus grande dans le rayonnement de l'équipe afin de conserver une attractivité suffisante.



**Équipe 4 :** LIDIL12 (Linguistique et Didactique des Langues à Paris 12)

**Nom du responsable :** M<sup>me</sup> Lucie GOURNAY

**Effectifs**

Effectifs de l'équipe	Nombre au 30/06/2013	Nombre au 01/01/2015
<b>N1</b> : Enseignants-chercheurs titulaires et assimilés	6	5
<b>N2</b> : Chercheurs des EPST ou EPIC titulaires et assimilés		
<b>N3</b> : Autres personnels titulaires (n'ayant pas d'obligation de recherche)	1	1
<b>N4</b> : Autres enseignants-chercheurs (PREM, ECC, etc.)		
<b>N5</b> : Autres chercheurs des EPST ou EPIC (DREM, Post-doctorants, visiteurs etc.)		
<b>N6</b> : Autres personnels contractuels (n'ayant pas d'obligation de recherche)		
<b>TOTAL N1 à N6</b>	<b>7</b>	<b>6</b>

Effectifs de l'équipe	Nombre au 30/06/2013	Nombre au 01/01/2015
Doctorants	1	
Thèses soutenues		
Post-doctorants ayant passé au moins 12 mois dans l'unité		
Nombre d'HDR soutenues		
Personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	1	1



## • Appréciations détaillées

### Appréciation sur la production et la qualité scientifiques

L'équipe LIDIL12 est une création du contrat en cours. Elle compte 5 enseignants-chercheurs. Sa taille est modeste, comparable à celle de l'équipe CAECE. Elle est spécialisée en linguistique. Elle présente une grande homogénéité tant sur le plan des objets étudiés que sur le plan théorique. L'orientation revendiquée est celle de la linguistique énonciative. Les chercheurs qui composent l'équipe sont en grande majorité des anglicistes, ce qui assure une cohérence supplémentaire pour ce qui est des corpus étudiés. Elle cherche aussi à fournir des modèles innovants pour l'enseignement des langues.

L'activité de recherche de l'équipe se déploie le long de plusieurs axes : étude de marqueurs (actually, really, should, les connecteurs, l'inversion locative) ; les discours et les genres discursifs ; la traduction et la linguistique contrastive ; la prosodie (un chercheur de l'équipe) ; la didactique, la psychologie de l'apprentissage, l'acquisition (un chercheur de l'équipe) ; le développement d'un dispositif (CODEXT) destiné à l'analyse des genres discursifs.

La production entre 2009 et 2012 comprend 9 articles dans des revues à comité de lecture ; 6 communications publiées dans des actes de colloques (dont 2 à l'étranger) avec comité de lecture ; 6 chapitres dans des ouvrages collectifs ; 3 ouvrages co-dirigés par des membres de l'équipe ; 18 communications dans des colloques (dont 11 colloques internationaux et 3 colloques à l'étranger). Certains des articles sont issus d'un travail collectif des membres de l'équipe. L'intérêt de ce travail collaboratif est à souligner. Les 6 membres de LIDIL12 ont donc 42 publications et communications à leur actif, ce qui donne la mesure d'une activité scientifique soutenue.

L'équipe a organisé (en collaboration avec l'équipe LISAA -L'Institut Supérieur des Arts Appliqués- de l'UPEM) un colloque international (Colloque « Les théories de l'énonciation : Benveniste après un demi-siècle »), qui a rassemblé 30 communicants et qui a connu une large audience.

Cette équipe de recherche a un point faible : la présence d'un seul enseignant-chercheur HDR, ce qui limite la possibilité d'attirer des doctorants (une thèse en cours). D'autre part, elle perdra un membre à la suite de la restructuration prévue.

Enfin, la décision, pour le prochain contrat, de demander aux enseignants-chercheurs de demeurer dans leurs universités respectives va priver le LIDIL12 d'un membre.

### Appréciation sur le rayonnement et l'attractivité académiques

Les membres de LIDIL12 ont une bonne visibilité sur le plan national (nombreuses participations à des colloques et des séminaires de recherche d'autres universités, jurys de thèse, comités de sélection). Ils sont impliqués dans la vie des sociétés savantes (ALAES-Association des Linguistes Anglicistes de l'Enseignement Supérieur-, ALOES, SAES-Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur-, réseau OSLIA-Société des Anglicistes Oralistes de l'Enseignement Supérieur) et participent aux jurys de concours de recrutement des enseignants. L'expertise dans le domaine de l'énonciation est reconnue (invitations à donner des conférences). Un membre de l'équipe est vice-présidente de l'université, chargée de la recherche.

Un point faible mentionné dans le dossier d'évaluation soumis est le manque de coopérations internationales. Les membres participent à titre individuel à des colloques internationaux à l'étranger, la responsable de l'équipe a été invitée pour des conférences plénières dans des colloques à l'étranger, mais le processus d'ouverture à l'international en cours n'a pas encore totalement abouti. L'équipe est bien consciente de cette amélioration à apporter et propose des pistes.

### Appréciation sur l'interaction avec l'environnement social, économique et culturel

Cette interaction se fait par l'intermédiaire des publications, en particulier en partenariat avec les éditions Ophrys. Un contrat d'édition pour un manuel (en cours d'achèvement) a également été signé. Une collaboration avec une équipe en neurosciences de l'Institut Mondor de Recherche Biomédicale est en train d'être mise en place, avec



l'objectif de participer à un projet ANR, dans lequel le LIDIL12 développera des tests linguistiques, fondés sur les postulats énonciativistes, dans le but de proposer des outils innovants dans le dépistage des troubles linguistiques.

### Appréciation sur l'organisation et la vie de l'équipe

L'équipe est active : des rencontres régulières sont organisées. Un séminaire mensuel a lieu depuis 2008. Il est ouvert aux membres associés. Depuis 2010, Le LIDIL12 est associé au Groupe de Linguistique du LISAA (UPEM) et le séminaire est commun. Il y a également une journée d'étude annuelle, en lien avec la thématique de l'équipe. Les publications témoignent de la volonté de travail en équipe.

L'équipe a réalisé un site internet très informatif, bien tenu à jour et très attractif.

La constitution de corpus permet à tous les membres, quelle que soit leur spécialisation, de travailler ensemble et de développer un outil original (en particulier un corpus de productions orales d'apprenants).

Tous les autres aspects de la vie de l'équipe ne peuvent être dissociés de celle de l'unité.

### Appréciation sur l'implication dans la formation par la recherche

Un des objectifs de l'équipe est de rassembler un corpus de romans anglophones contemporains et leur traduction en français, utilisé dans le cadre du master de traduction. Les étudiants de master sont sollicités pour participer à l'élaboration des corpus oraux également. Cette équipe n'ayant qu'un doctorant, il n'est pas pertinent de considérer le volet « formation des doctorants ».

### Appréciation sur la stratégie et le projet à cinq ans

Le LIDIL12 prévoit de renforcer deux axes : énonciation et corpus. L'équipe va poursuivre sa collaboration avec les linguistes anglicistes de l'UPEM afin de constituer un « noyau dur » de spécialistes de la linguistique énonciative sur lequel viendront se greffer d'autres spécialistes (oral, acquisition). Des actions communes avec les autres équipes composant IMAGER sont envisagées, de même qu'avec d'autres universités et avec l'ESPE.

Une collaboration avec une équipe en neurosciences de l'IMRB devrait se concrétiser et aboutir à l'élaboration de tests linguistiques innovants dans le dépistage des troubles linguistiques. Egalement en projet : le développement du logiciel CODEXT. La dimension collaborative du travail mise en avant est hautement souhaitable. Cependant, tous les membres de l'équipe ne travaillent pas dans le cadre théorique de la linguistique énonciative ; un projet propre plus structurant aurait été souhaitable.

### Conclusion

Cette équipe doit arriver à exister dans un contexte de concurrence d'importantes équipes de linguistes de Paris centre. Elle a trouvé une voie originale dans son positionnement théorique. Elle a aussi trouvé une cohérence dans la diversité de ses membres (spécialisés en linguistique énonciative, en étude de l'oral, en didactique/acquisition). Elle devrait pouvoir monter des projets aussi bien en linguistique fondamentale qu'en linguistique appliquée. Elle recherche des alliances et a trouvé une équipe partenaire à l'UPEMLV, dans le même PRES. Un rapprochement plus poussé encore semble la meilleure solution dans un contexte de raréfaction des postes, afin que la taille de l'équipe soit suffisante pour être représentative.

#### ▪ *Points forts et possibilités liées au contexte :*

Les points forts de cette équipe sont le dynamisme de ses membres, sa capacité à nouer des liens avec d'autres équipes, l'accueil réservé aux chercheurs associés, ses projets collectifs et sa volonté de renforcer le travail collaboratif, son rayonnement national, le nombre et la qualité de ses publications.

#### ▪ *Points faibles et risques liés au contexte :*

Cette équipe n'a qu'un seul enseignant-chercheur HDR, ce qui limite de facto le nombre de doctorants possibles. Elle va perdre un enseignant-chercheur très actif suite à la décision, pour le prochain contrat, de demander





aux enseignants-chercheurs de rejoindre dans leurs établissements respectifs. Le développement du logiciel CODEXT risque de se trouver ralenti.

- *Recommandations :*

L'équipe devra accentuer sa politique de coopération internationale et devra encourager ses membres à augmenter leurs contributions à des revues étrangères pour assurer une meilleure diffusion des travaux. Il y a aussi certainement une carte à jouer dans le développement des applications pédagogiques de CODEXT et des corpus oraux dont la constitution est en cours.



**Équipe 5 :** TIES (Textes, Images et Sons)

**Nom du responsable :** M. Vincent BROQUA et M<sup>me</sup> Claire FABRE, puis M<sup>me</sup> Isabelle ALFANDARY à partir de 2011

**Effectifs**

Effectifs de l'équipe	Nombre au 30/06/2013	Nombre au 01/01/2015
<b>N1</b> : Enseignants-chercheurs titulaires et assimilés	13	9
<b>N2</b> : Chercheurs des EPST ou EPIC titulaires et assimilés		
<b>N3</b> : Autres personnels titulaires (n'ayant pas d'obligation de recherche)	3	3
<b>N4</b> : Autres enseignants-chercheurs (PREM, ECC, etc.)		
<b>N5</b> : Autres chercheurs des EPST ou EPIC (DREM, Post-doctorants, visiteurs etc.)		
<b>N6</b> : Autres personnels contractuels (n'ayant pas d'obligation de recherche)		
<b>TOTAL N1 à N6</b>	<b>16</b>	<b>12</b>

Effectifs de l'équipe	Nombre au 30/06/2013	Nombre au 01/01/2015
Doctorants	10	
Thèses soutenues	1	
Post-doctorants ayant passé au moins 12 mois dans l'unité		
Nombre d'HDR soutenues		
Personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	4	3



## • Appréciations détaillées

### Appréciation sur la production et la qualité scientifiques

La recherche effectuée porte sur la littérature du monde anglophone (domaine américain, domaine britannique, Inde et Commonwealth). La production est quantitativement importante : 6 monographies, 21 directions de publications, 50 articles dans des revues à comité de lecture, 75 contributions dans des ouvrages collectifs. Deux monographies ont été publiées en Angleterre et aux Etats-Unis.

Un projet de recherche dans le cadre d'un contrat Partner University Fund 2011-2014 a été monté par la responsable de l'équipe (en partenariat avec l'université Lyon 2 et l'université de Berkeley) sur une thématique riche : « Transatlantic transactions : French Theory and Twentieth-Century American Poetry ». Un autre projet (Plan Pluriannuel Structurant) financé par l'UPEM sur 3 ans (et subventionné de manière ponctuelle par l'ambassade des Etats-Unis) est porté par l'un des membres de l'équipe. La revue Quaderna, transdisciplinaire et multilingue, a été fondée et est dirigée par deux membres de l'équipe.

### Appréciation sur le rayonnement et l'attractivité académiques

Les deux derniers présidents de l'Association Française d'Etudes Américaines (AFEA) sont issus de cette équipe, ce qui constitue un très bon facteur de rayonnement. Un colloque de l'équipe en deux volets (Genre/genres) a obtenu un financement de la Région île de France et d'Ambassade des Etats Unis. Plusieurs colloques, souvent en effet organisés en deux volets, ont été mis en place en partenariat avec d'autres universités parisiennes. La création de la revue, due à plusieurs membres de TIES, contribue à son rayonnement. Un ouvrage en anglais (en codirection) a été publié en Inde.

### Appréciation sur l'interaction avec l'environnement social, économique et culturel

Deux membres de l'équipe co-animent Double Change, association sur la poésie américaine et française expérimentale financée par le Conseil régional. Un colloque (« Gertrude Stein et les arts) a été organisé à Paris en octobre 2011 dans le cadre de l'exposition « Matisse, Cézanne, Picasso. L'aventure des Stein ». Plusieurs conférences ont eu pour cadre des salons (Salon du Livre) ou des manifestations organisées par des associations.

On note aussi de nombreuses traductions qui font apparaître une interaction forte avec les milieux de l'édition, ainsi que la participation régulière à des émissions de radio, des expertises pour des organismes non universitaires, la collaboration à des revues, avec des fondations (Terra Foundation for American Art) ainsi que des publications destinées au grand public.

### Appréciation sur l'organisation et la vie de l'équipe

L'équipe travaille à partir d'une notion théorique transversale et retient tous les deux ans une nouvelle thématique (L'Expérience, Genre/genres). Une préparation historiographique et bibliographique est menée en amont dans un cadre collectif bien pensé. Quatre séances sont organisées par an. L'équipe aura une nouvelle directrice à partir de la rentrée 2013.

### Appréciation sur l'implication dans la formation par la recherche

Outre l'implication dans le Partner University Fund qui se traduit par deux séminaires annuels dont l'un à l'université de Berkeley, l'équipe contribue aux séminaires doctoraux de l'École Doctorale « Cultures et Sociétés ». Elle est partie prenante également de journées d'études en direction des étudiants de master et des mastérial de l'UFR LLSH. Des ateliers d'écriture sont offerts de plus aux étudiants de tous niveaux (L, M et D).



## Appréciation sur la stratégie et le projet à cinq ans

L'équipe entend maintenir et renforcer sa dimension internationale. Une nouvelle thématique a été choisie (La Valeur), tout en visant à réinvestir les acquis des travaux menés sur les thématiques antérieures. Des invitations de professeurs étrangers (Brown University, établissement en convention avec l'UPEC) et des collaborations bilatérales avec cette université américaine sont prévues ainsi que la poursuite du partenariat avec l'éditeur Michel Houdiard.

## Conclusion

### ▪ *Points forts et possibilités liées au contexte :*

Le dynamisme de la recherche est réel, traduit par des publications et des collaborations avec des universités parisiennes. Un partenariat fécond est établi avec la Région et une université américaine prestigieuse.

### ▪ *Points faibles et risques liés au contexte :*

Rotation rapide de la direction de l'équipe. L'équilibre est à maintenir entre les principales aires culturelles.

Le nombre de thèses soutenues est faible pour quatre directeurs de recherche, l'explication en résidant en partie dans le contexte.

### ▪ *Recommandations :*

Il est important de continuer à assurer la cohésion entre des aires culturelles et des périodes très différentes, par la transversalité. Il importe d'encadrer les doctorants de manière très suivie afin de viser une augmentation des thèses soutenues.



## 5 • Déroulement de la visite

### Date de la visite

Début : Mardi 19 novembre 2013 à 9h

Fin : Mardi 19 novembre 2013 à 18h

Lieu de la visite Université Paris-Est Créteil Val de Marne

Institution :

Adresse : Campus Centre  
Bâtiment I. Salle Erasme (I3-221)  
61 avenue du Général de Gaulle  
94010 Créteil Cedex

### Déroulement ou programme de visite

La séance de présentation et les entretiens avec les membres de l'unité de recherche, d'une durée totale de 1H30, ont été précédés d'une rencontre avec la Vice-Présidente « Humanités et Société » (représentant la Vice-Présidence du Conseil Scientifique) de l'UPEC et le Vice-Président Recherche de l'UPEMLV, d'une rencontre avec un représentant de l'École Doctorale et d'une réunion à huis clos du comité d'experts.

Les directrices de l'unité de recherche ainsi que plusieurs membres de l'unité ont présenté le travail effectué ainsi que le projet, à l'aide d'une présentation Powerpoint, en présence de très nombreux membres de l'unité. Cette séance a donné lieu à des échanges fructueux avec le comité d'experts. Cette partie de la visite a été suivie d'une rencontre avec les doctorants de l'unité. Le comité d'experts s'est ensuite réuni à huis clos l'après-midi, après avoir rappelé brièvement les directrices et les avoir interrogées au sujet du calcul des effectifs.



## 6 ● Observations générales des tutelles

## Réponse au rapport d'évaluation d'IMAGER (EA 3958)

Les enseignants-chercheurs d'IMAGER se félicitent que le comité d'experts mandaté par l'Agence d'Évaluation de la Recherche et de l'Enseignement Supérieur ait reconnu leur dynamisme, cohésion et capacité d'organisation, en même temps que l'existence d'un projet scientifique ambitieux. Les membres de l'unité de recherche considèrent qu'une grande partie des appréciations que les experts ont consignées dans leur rapport d'évaluation est juste, même s'ils croient que certains aspects de leur travail et de leur production auraient mérité une approche moins quantitative et plus qualitative.

Le comité d'experts préconise dans ses recommandations de mettre en place une stratégie qui favorise l'augmentation du nombre de thèses soutenues et d'affirmer et rechercher de manière plus systématique l'ouverture à l'international, tout en reconnaissant que le nombre de doctorants s'est accru récemment de façon significative et que le rayonnement de certains chercheurs d'IMAGER à l'étranger est important.

Réponse : des précisions sur la politique doctorale d'IMAGER ont été données dans l'exposé devant le comité d'évaluation le 19 novembre 2013 : le laboratoire est passé de 20 doctorants en janvier 2008 à 39 en juin 2013 et s'il est vrai que le bilan des thèses et HDR soutenues dans la période considérée était très modeste (3 thèses et 2 HDR), il l'est aujourd'hui un peu moins, car 2 nouvelles thèses et 1 HDR ont été soutenues entre septembre et décembre 2013.

Le comité d'experts regrette le manque de données sur les doctorants dans le dossier d'IMAGER, notamment sur le nombre de thèses, la nature des financements et la situation des doctorants.

Réponse : Une partie de ces informations figure dans l'annexe 7 du dossier. D'autres précisions ont été données lors de l'exposé du 19 novembre 2013 : parmi les 39 doctorants d'IMAGER en juin 2013, il y en a 2 en co-tutelle (avec Northwestern University et avec l'Université de Toronto) et 2 en co-direction avec l'étranger (UED de Madrid et Boston University), 6 qui bénéficient d'un contrat doctoral (dont 4 PRES Paris-Est, 1 ENS Cachan, 1 Institut des Amériques) et 5 qui travaillent à l'Université (1 PRAG avec un congé de formation pour 2013-2014, 3 ATER et 1 lectrice dans le département de Langues Romanes). Le laboratoire a inscrit 7 nouveaux doctorants en 2013-2014 (dont 1 contrat doctoral ENS Cachan pour une recherche en co-tutelle avec The University of KwaZulu-Natal en Afrique du Sud et 1 contrat doctoral Paris-Est). Ces 7 nouveaux doctorants compensent en partie -avant le recrutement des nouveaux PR- le départ des doctorants des deux PR qui ont quitté IMAGER en septembre 2013.

A noter que le nombre de doctorants est susceptible d'évoluer car comme l'exposé du 19 novembre l'a indiqué, le nombre de MCF d'IMAGER habilités à diriger des recherches augmentera avant la fin de l'année 2013, puisque depuis la rédaction du rapport, 3 MCF du laboratoire ont soutenu leur HDR au mois de décembre.

Quant à la politique internationale d'IMAGER, elle a déjà porté ses fruits en termes de reconnaissance (prix, publications internationales, invitation de chercheurs d'IMAGER à l'étranger), soutien financier (TERRA Foundation for the Arts, Ambassade des Etats-Unis d'Amérique, Université Franco-Allemande, etc.) et attractivité (augmentation du nombre d'intervenants étrangers dans les colloques IMAGER et dans la revue *Quaderna* et augmentation du nombre de doctorants venus d'universités étrangères).. Cela étant, IMAGER entend continuer à développer sa stratégie d'ouverture qui se déclinera autour de plusieurs axes : le développement de projets d'envergure avec l'étranger, la participation dans des réseaux internationaux, la création d'une revue à comité de lecture international, l'organisation de colloques à forte dominante internationale, l'invitation de nombreux chercheurs étrangers, l'important soutien aux missions des membres d'IMAGER à l'étranger, des doctorats en co-tutelle et des accords de coopération avec des universités étrangères.



En ce qui concerne la politique scientifique d'IMAGER, le parti-pris depuis trois ans est de travailler sur la transdisciplinarité en gardant pour chaque chercheur une implication forte dans sa discipline. Les chercheurs d'IMAGER sont convaincus que c'est l'enracinement dans la discipline qui permet de penser la transdisciplinarité et ils constatent, en même temps, que la réflexion sur la transdisciplinarité enrichit et modifie leurs approches disciplinaires. Comme le signale le Référentiel de l'AERES sur les critères d'évaluation des unités de recherche publié en 2013, la perspective transdisciplinaire implique un dépassement et un déplacement des frontières des disciplines scientifiques. IMAGER s'efforce de développer un projet scientifique et intellectuel commun et dès lors que cette politique a été choisie collectivement, des initiatives ont été mises en œuvre pour penser la transdisciplinarité de manière critique : 1) plusieurs journées d'études, 2) la revue *Quaderna*, créée par IMAGER, où l'interdisciplinarité et la transdisciplinarité se sont pas une simple thématique, mais une pratique (une revue dont le troisième numéro, consacré à « L'art de la discipline : disciples, disciplines, transdisciplinarité », porte spécifiquement sur les enjeux épistémologiques et institutionnels de ces notions), 3) le colloque international « De l'interdisciplinarité à la transdisciplinarité ? », qui aura lieu du 27 au 29 novembre 2014 et qui représente une étape supplémentaire de la construction d'un objet scientifique véritable.

En outre, Trans-Est, *FREE-LEA* et *ZOGRIS* sont des projets structurants qui fédèrent des chercheurs spécialisés dans des aires culturelles et géographiques et des disciplines différentes autour d'objets précis. L'approche transdisciplinaire recouvre une réflexion épistémologique sur la construction de nouveaux concepts et outils permettant de saisir leurs objets de manière pluridimensionnelle. Le premier ouvrage collectif de *FREE-LEA* sera publié en 2014 aux Presses Universitaires de la Sorbonne autour de l'objet polysémique de "*Valeur/s et responsabilité face à la globalisation*". Le projet *ZOGRIS* compte déjà de nombreuses publications ; à partir de son récent colloque international des dossiers dans des revues spécialisées seront publiés en France, au Brésil, au Mexique et aux Etats-Unis. Trans-Est engage ses travaux sur la voie d'une discipline émergente partant de l'objet du genre dans une perspective transculturelle.

Conscient des atouts et des inconvénients d'un contexte géographique qui favorise la circulation des enseignants chercheurs, le laboratoire IMAGER s'est doté d'une structure démocratique et a adopté des modalités de travail collégial qui donnent la priorité aux projets, pas aux personnes. La circulation des enseignants-chercheurs, même de ceux qui ont pu occuper des postes importants au sein du laboratoire, ne met pas du tout en danger un projet scientifique qui s'affirme chaque année, comme le démontre le nombre de projets et initiatives que nous avons décrits précédemment et les projets des équipes décrits en détail dans notre rapport. La poursuite de tous ces projets n'est absolument pas compromise par la mutation de certains enseignants chercheurs vers d'autres universités. Il est d'ailleurs impératif de signaler que le rattachement des anglicistes de l'UPEM au LISAA pour le prochain contrat ne résulte pas du tout d'une injonction des tutelles. Non seulement, les collaborations en cours seront poursuivies et encouragées, mais les rapprochements entre unités des deux universités (IMAGER, LISAA, LIS, CEDITEC) s'en trouveront facilités.

La directrice espère avoir répondu aux principales questions du comité et remercie l'ensemble de ses membres pour la qualité de leur évaluation.



Graciela Villanueva  
Directrice d'IMAGER



Luc HITTINGER  
Président de l'UPEC



Gilles ROUSSEL  
Président de l'UPEM

